

Fiche de Présentation

LUSKELL'

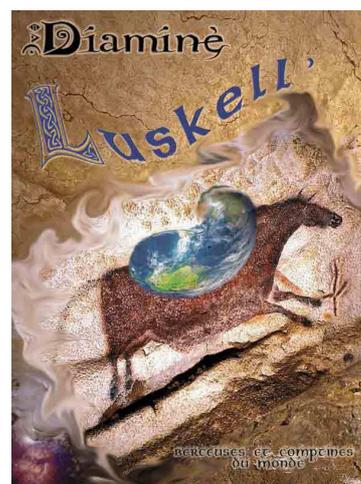
Concert Familial Interactif & Polyglotte

CRÉATION D'UN CONCERT FAMILIAL INTERACTIF

Suite à l'édition d'un *CD musical de berceuses et comptines du Monde*, illustré de *schémas et jeux corporels*, notre compagnie projette la création d'un **concert familial 'interactif et polyglotte'**, sous la forme d'une **rencontre parent-enfants, parcours musical** d'une heure environ, au cours duquel sont présentés les morceaux du CD, animés par des jeux et des chorégraphies collectives.

Nourrie des recherches de terrain autour des **problématiques du plurilinguisme précoce**, cette création se propose d'entraîner les publics dans un parcours convivial de moments partagés, au cœur de langues et de sonorités issues des quatre horizons.

Participative, cette formule intègre pour chaque morceau présenté un jeu, une danse traditionnelle ou chorégraphie collective auxquels parents et enfants sont conviés.



POURQUOI CE PROJET ?

Suite à notre participation avec le spectacle **Ra Pa Poum Pa** à la Campagne menée par la Mission Langue Bretonne du Conseil Général du Finistère (*'Le Bilinguisme des tout-petits, un Grand Atout pour la Vie'*) et la rencontre de nombreux professionnels de la Petite Enfance travaillant sur la question, notre association a souhaité prolonger cette initiative par un projet global rassemblant un ensemble d'outils propres à la **promotion du bilinguisme précoce**.

La production d'un support audio illustré propres à **accompagner les pédagogues de la Petite Enfance** dans la transmission de ritournelles traditionnelles nous a ainsi permis de prolonger la recherche entreprise lors de la création du spectacle Ra Pa Poum Pa.

L'enregistrement des morceaux a été assuré par une équipe de **trois musiciens professionnels** : Lucia FARELLA au chant et aux percussions, Gaël GUILLOT à la guitare et à la basse, Elvira KIRKBRIDE au violon, ainsi que quelques invités ponctuels.

ORIGINES DE LA PRODUCTION

Reposant sur la **collecte de données de terrain**, le recueil de témoignages et la rencontre de mères issues d'**horizons culturels multiples** (Bretagne, Italie, Sardaigne, Inde, Pays d'Afrique, Comores, Roumanie, Australie...), la création du spectacle *Ra Pa Poum Pa* a donné lieu à la production d'un matériel conséquent (bandes enregistrées, transcriptions, études diverses sur le plurilinguisme).

De cette collecte de terrain est née un **spectacle à destination des Tout Petits, RA PA POUM PA**, dont l'écriture fut testée à chaque étape et mise à l'épreuve de son public, sous forme de jeux et d'extraits

de création, présentés lors de rencontres et ateliers organisées dans quelques crèches et réseaux d'assistantes maternelles. Ainsi, **douze berceuses en quelques neuf langues différentes**, auront été retenues pour la création du spectacle *Ra Pa Poum Pa*.

A la suite de cette première mise en œuvre, les données surnuméraires ont été retravaillées pour la production de notre album **LUSKELL'**, recensant quelques 15 titres originaux, en 13 langues différentes.

Face aux demandes qui nous ont été transmises, quelques **concerts de présentation** de cet album ont été programmés au cours des mois de Décembre 2013 et de janvier 2014.

L'intérêt des jeunes publics envers les jeux et danses proposés au cours de ces premières expériences a porté notre compagnie à se pencher sur la création d'une forme interactive de concert pour enfants.

PROBLÉMATIQUES EN PRÉSENCE

Ayant constaté sur le terrain, au cours de situations interculturelles impliquant des familles *binationales*, **la difficulté que rencontraient parfois les parents immigrés dans l'autorisation à transmettre leur langue d'origine à leurs enfants**, ainsi que le phénomène récurrent de **rupture linguistique intergénérationnelle** que ces situations occasionnaient, notre association a souhaité travailler sur les questions de l'apprentissage précoce des langues et de la transmission des langues maternelles.

Après plusieurs mois de recherche de terrain et de mises en situation d'immersion dans les secteurs de la petite enfance, Lucia FARELLA a ainsi pu mettre en œuvre une **collecte de berceuses du Monde auprès de mère immigrées du département du Finistère et de la Région Bretagne**, mais aussi de **familles autochtones de différents pays d'Europes** [France, Roumanie, Italie...], dépositaires de langues régionales et dialectes locaux [Breton, Sarde, idiomes méridionaux...].



INTENTIONS ARTISTIQUES

Œuvrant selon les modes de la *Recherche-action Existentielle*¹, le principal souci de notre compagnie est ici de **promouvoir les vertus du bilinguisme et du plurilinguisme**.

En mettant en avant l'**importance de la transmission précoce des langues maternelles** et en cherchant à **fournir des outils aux pratiques interculturelles**, véhicules de la diversité et de la richesse des patrimoines populaires et donner ainsi envie aux parents de chanter avec et pour leur(s) enfant(s).

C'est une **réalité sociolinguistique**, souvent vécue comme **conflictuelle ou problématique**, que nous cherchons à faire évoluer ici. Par la création d'un support de diffusion complémentaire au spectacle lui-même, nous souhaitons d'une part **sensibiliser et informer les professionnels** du secteur de la Petite Enfance confrontés à ces situations dans leurs pratiques et d'autre part **offrir aux parents de tous horizons un accès à l'autorisation**² nécessaire dans la transmission de leur patrimoine linguistique et culturel.

Par la création de ce concert interactif et polyglotte, nous visons ainsi un élargissement de nos actions de transmission, souhaitant offrir à chacun de nos interlocuteurs une occasion de pratiques individuelles et collectives sur la base d'un *kaléidoscope de berceuses du monde*.



¹ Discipline fondée par René Barbier dans les années 80-90.

² Au sens du concept développé par Jacques ARDOINO, renvoyant au fait qu'une personne puisse se sentir autorisé à dire, à contredire, à explorer de nouveaux espaces, à *être autrement*.

CONTACTS

ASSOCIATION BREIZH TARANTA

Ar Suliao – 29190 PLEYBEN
Téléphone : 02.98.26.97.07.
breizhtaranta@free.fr

COMPAGNIE **Diamine**

Ar Suliao – 29190 PLEYBEN
Téléphone : 02.98.26.97.07.
duodiamine@free.fr

<http://diamine.fr>
<https://www.facebook.com/diaminecie>

